

E12 - Awakening

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Beholder

The four years Fushi spent devoting himself
to what could be considered his family

[00:07] Beholder

caused him to grow like a human being.

[00:12] Beholder

Invited by their friend Rean,

[00:16] Beholder

Fushi joins Gugu in attending
her birthday party.

[00:24] Rean

I...

[00:31] Beholder

However...

[02:05] Beholder

They're here.

[02:06] Beholder

It's the Nokkers.

[02:13] Beholder

Its core is beneath the ground here.

[02:16] Beholder

It has spread its roots
throughout this entire region.

[02:20] Beholder

It'll soon destroy this place.

[02:27] Man

What was that?

[02:28] Child

I'm scared!

[02:31] Fushi

Everyone, get outside! Run!

[02:37] Fushi

Take Meer.

[02:39] Man C

You get away!

[02:46] Bear Fushi

Now, while you still can!

SIGN Awakening

[02:57] Rean

Gugu!

[03:02] Rean

Somebody!

[03:04] Rean

Somebody help!

[03:06] Gugu

What the hell is this?

[03:07] Gugu

It's so sticky.

[03:10] Gugu

Is it alive?!

[03:17] Rean's Betrothed

Grab this!

[03:29] Rean's Betrothed

Are you all right?

[03:31] Gugu

Yeah.

[03:32] Gugu

Thanks.

[03:33] Gugu

I only have some scrapes.

[03:35] Gugu

You're a savior.

[03:37] Rean

Thank goodness, Gugu.

[03:41] Gugu

What the heck happened?

[03:43] Rean's Betrothed

I don't know.

[03:44] Rean's Betrothed

The mansion just started collapsing.

[03:47] Gugu

It couldn't be...

[03:51] Rean

Gugu!

[03:56] Gugu

Fushi!

[03:57] Fushi

Gugu, I'm sorry.

[04:00] Fushi

It's my fault that it's here.

[04:04] Gugu

I knew it.

[04:05] Fushi

Everyone has run away.

[04:07] Fushi

Only those two are left.

[04:11] Rean's Dad

Get a grip!

[04:14] Fushi

But they're both hurt.

[04:17] Fushi

Hurry.

[04:19] Fushi

There's no time.

[04:22] Man C

Shit! It's collapsing!

[04:34] Rean

Dad! Mom!

[04:43] Rean

Wait.

[04:44] Rean

Gugu... Don't go.

[04:49] Rean

You have to know that I...

[05:10] Gugu

Fushi!

[05:14] Gugu

Where are you?

[05:25] Gugu

Fushi!

[05:26] Gugu

Damn it!

[05:27] Gugu

You look like you used to.

[05:30] Fushi

Thanks.

[05:31] Gugu

Where's the enemy?

[05:33] Gugu

I'll kill it.

[05:34] Fushi

I haven't seen it yet.

[05:36] Fushi

It's hiding.

[05:41] Gugu

There it is.

[05:42] Gugu

Move!

[05:46] Gugu

It can't grow its arms out like before.

[05:50] Gugu

Good thing, too.

[05:51] Gugu

Take this!

[05:56] Fushi

Gugu...

[05:59] Fushi

It's not the same as the last one.

[06:04] Gugu

The fire isn't working.

[06:07] Gugu

It's the stone armor.

[06:16] Gugu

What is happening?!

[06:17] Fushi

Grab on, Gugu!

[06:23] Gugu

It's the squiggly things again.

[06:24] Gugu

Is that thing controlling them?

[06:30] Gugu

They're closing in.

[06:32] Gugu

It's trying to crush us!

[06:33] Gugu

Fushi, you go first!

[06:35] Fushi

Okay!

[06:42] Fushi

What do we do, Gugu?

[06:46] Fushi

I don't know how to beat it.

[06:54] Gugu

That thing has something inside it.

[06:56] Gugu

Isn't that right?

[06:57] Fushi

Yeah.

[06:58] Gugu

Which means...

[07:00] Gugu

Its surface is made of stone,

[07:02] Gugu

but it's not an intricate
sculpture or anything.

[07:04] Gugu

It's just a bunch of rocks mashed together.

[07:06] Gugu

And inside, it's just flesh.

[07:08] Gugu

Let's get on top of him
and find a weak spot!

[07:11] Wolf Fushi

Got it.

[07:24] Gugu

It's pretty thick inside.

[07:27] Gugu

Fushi! Give me a stick!

[07:33] Gugu

I'll pry it open.

[07:35] Gugu

I need more! Give me another one!

[07:45] Gugu

There it is! Its insides!

[07:48] Gugu

It's nice and soft. I bet it'll burn nicely.

[08:03] Gugu

Yes!

[08:26] Gugu

Get that!

[08:42] Gugu

Are you all right, Fushi?

[08:44] March Fushi

Yeah.

[08:46] March Fushi

But that was our chance,
and I let it get away.

[08:51] Gugu

That's just how strong we are.

[08:53] Gugu

We did it, Fushi.

[08:57] March Fushi

Thanks, Gugu.

[08:58] March Fushi

I would have lost without you.

[09:02] March Fushi

I'm pretty weak for someone who's immortal.

[09:06] Gugu

I've always got your back
when you need help.

[09:09] Gugu

That's what it means to be brothers.

[09:28] Gugu

Fushi!

[09:29] Gugu

Fushi!

[09:39] Rean

Yay! Just in time!

[09:42] Gugu

Rean?!

[09:43] Gugu

Wh-When did you get here?

[09:45] Gugu

You can't be here!

[09:47] Rean

There's a lot I want to ask you, too.

[09:50] Rean

But we need to get out of here first.

[09:55] Rean

Come on. This way.

[09:58] Gugu

Fushi...

[10:03] Fushi

It's collapsing!

[10:04] Gugu

Run!

[10:24] Booze Man

What's that dust cloud?

[10:27] Booze Man

I have a bad feeling about this.

[10:52] Fushi

Gugu...

[11:15] Fushi

This isn't my pain.

[11:19] Man

Hey, what is that?

[11:21] Man 2

This is bad.

[11:22] Rean's Mom

Where's our daughter?

[11:24] Rean's Dad

Rean...

[11:26] Rean's Dad

Rean!

[11:36] Gugu

A-Are you all right, Rean?

[11:42] Rean

Yeah.

[11:52] Fushi

I have to hurry.

[12:00] Gugu

It's pretty noisy outside.

[12:04] Rean

I-Isn't it heavy?

[12:07] Gugu

Nah. It's not that bad.

[12:10] Gugu

Relax.

[12:12] Gugu

Help's on the... way.

[12:17] Rean

Gugu...

[12:18] Rean

You don't have to do this.

[12:20] Gugu

Th-The flower...

[12:32] Gugu

I'll... buy you a new one tomorrow.

[12:37] Gugu

D-Don't worry.

[12:42] Rean

No, Gugu.

[12:44] Rean

Let's go pick some together.

[12:50] Rean

I know just one place
where those flowers grow.

[12:57] Rean

You do, too.

[13:02] Gugu

Of course.

[13:05] Gugu

W-We'll go for sure.

[13:26] Gugu

Rean...

[13:28] Gugu

I love you.

[14:40] Gugu Fushi

No...

[14:42] Gugu Fushi

No!

[14:44] Gugu Fushi

Gugu isn't dead!

[14:46] Gugu Fushi

Gugu isn't dead!

[14:48] Gugu Fushi

He's not dead!

[14:50] Gugu Fushi

He's not dead!

[14:51] Gugu Fushi

He's not dead!

[14:53] Gugu Fushi

He's not dead!

[15:49] Beholder

It escaped.

[15:51] Beholder

It's traveling east.

[15:54] Beholder

Go after it.

[15:56] Man

Move the rubble!

[16:00] Man 2

Hey! Get more people!

[16:02] Man 3

Yes, sir.

[16:07] Beholder

Are you sure?

[16:09] Beholder

It escaped with a part of you.

[17:03] Shin

Hm?

[17:04] Shin

Are you awake?

[17:06] Gugu

Nii-chan? What are you doing?

[17:09] Shin

Can't you see?

[17:11] Shin

I'm carrying you.

[17:13] Booze Man

Hey! Welcome home, Gugu.

[17:17] Booze Man

It looks like you're all better.

[17:21] Pioran

All your injuries are gone.

You're as good as new!

[17:28] Gugu

You're right.

[17:29] Rean

You're wonderful, Gugu!

[17:32] Gugu

Rean.

[17:34] Rean

Now, you have to keep your promise.

[17:38] Rean

We're going flower-picking together.

[17:41] Gugu

Okay.

[17:46] Gugu

Huh?

[17:48] Gugu

What happened to the enemy?

[17:50] Gugu

Did we take down that big thing?

[17:53] Gugu

Where's Fushi?

[17:54] Gugu

Where is he?

[18:27] Gugu

I see.

[18:44] Booze Man

Are you really leaving, Fushi?

[18:48] Fushi

Yeah.

[18:49] Booze Man

You don't have to be in such a hurry.

[18:52] Fushi

The enemy will come to me.

[18:55] Fushi

I don't want anyone else to die because of me.

[19:01] Fushi

Shin says he'll help from now on.

[19:05] Fushi

So...

[19:06] Fushi

You'll be fine without me.

[19:08] Employee

Shin-san, it's time.

[19:10] Shin

Right.

[19:13] Employee

You bought so many steamed buns.

[19:15] Employee

Where are you taking them?

[19:17] Shin

To my kid brother.

[19:18] Employee

You mean your little brother's
going to eat all that?

[19:21] Shin

Yeah. He sure is.

[19:24] Shin

He's bigger than I am.

[19:30] Rean

Gugu...

[19:33] Handmaiden

Rean-sama!

[19:37] Gugu

I had a dream.

[19:40] Gugu

It was pure happiness.

[19:42] Gugu

Everything you could ever want.

[19:45] Gugu

But something was missing.

[19:47] Gugu

I realized that was my true self.

[19:54] Gugu

Fushi, I don't have any regrets, all right?

[20:08] Gugu

What's wrong, Fushi?

[20:13] Fushi

Oh, no...

[20:14] Fushi

I can't be in this form.

[20:15] Fushi

Oh, no. Oh, no. Oh, no...

[20:20] Fushi

Gugu!

[20:26] Rean

Thank goodness. You're all right.

[20:31] Rean

Gugu, I love you.

[20:42] Fushi & Gugu

Why am I me?

[20:49] Rean

Are you all right, Gugu?

[20:52] Gugu Fushi

Y-Yeah, I'm fine.

[20:57] Rean

Oh, yeah! Where's Fushi-san?

[20:59] Rean

He's here, isn't he?

[21:02] Gugu Fushi

Fushi died.

[21:08] Rean

No...

[21:10] Rean

That can't be...

[21:20] Gugu Fushi

See? This is his grave.

[21:27] Rean

He was such a brave, wonderful person.

[21:44] Pioran

Now, Gugu, we'll take care of her.

[21:48] Pioran

Don't you have to be going?

[21:52] Gugu Fushi

O-Oh... Yeah.

[21:54] Gugu Fushi

You're right.

[21:57] Rean

What?

[21:58] Rean

Where are you going?

[22:00] Gugu Fushi

Um...

[22:01] Gugu Fushi

Shopping.

[22:03] Rean

I'll come with you.

[22:05] Rean

I'll help.

[22:07] Pioran

He can go by himself.

[22:09] Pioran

See you later, Rean.

[22:14] Rean

O-Okay.

[22:16] Rean

Let's go flower-picking when you get back.

[22:21] Rean

Where we promised we would.

[22:24] Rean

I'll be there waiting.

[22:29] Gugu Fushi

Y-Yeah.

[22:32] Rean

Yay!

[22:34] Rean

I'll see you there.

[22:36] Rean

Oh, right.

[22:38] Rean

There's something I need

to give back to you.

[22:42] Rean

Here.

[22:43] Rean

Your brother left it with me.

[22:45] Rean

You remember, don't you?

[22:47] Fushi

Oh...

[22:50] Fushi

You hold on to it, Rean.

[22:51] Gugu Fushi

It'll help you remember Gu—

[22:53] Gugu Fushi

It'll help you remember me.

[22:58] Rean

Okay. I appreciate it.

[23:00] Rean

Thank you.

[23:02] Booze Man

Now, Gugu, take this.

[23:07] Booze Man

It's not much, but it's some food and money.

[23:12] Booze Man

Take care.

[23:17] Gugu Fushi

Thanks.

[23:39] Dad

Rean!

[23:41] Dad

Rean! We've been looking for you everywhere.

[23:44] Dad

Honestly...

[23:46] Dad

You finally wake up, and here you are, so late at night.

[23:50] Dad

You're going to get sick.

[23:53] Dad

Now, let's go home.

[23:55] Rean

Dad, I...

[23:58] Rean

I'm not going to get married.

[24:03] Rean

I'm in love with someone.

[24:08] Dad

You're in love?

[24:10] Dad

With whom? Let me meet him right away.

[24:14] Rean

The thing is...

[24:17] Rean

He's no longer here.

[24:23] Rean

I'm sure he's with him.

SIGN Preview

[24:31] Beholder

Lives and memories, helplessly taken
from him by a powerful force.

[24:40] Beholder

During Fushi's time of agony and distress,
one person comes to his aid.

[24:45] Beholder

Determined, they set out
and are met by new people.

SIGN Aspiring to Go Higher

Revision #1

Created 2024-04-22 19:29:56 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 19:29:57 UTC by whimsee